

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Исаев Игорь Магомедович

Должность: Проректор по учебной работе

Дата подписания: 22.09.2023 11:19:02

Уникальный идентификатор документа:

d7a26b9e8ca85e98ec3de2eb454b4659d061f249

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Национальный исследовательский технологический университет «МИСИС»

Аннотация рабочей программы учебной дисциплины

Практика письменного перевода

Закреплена за подразделением

Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий

Направление подготовки

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

очная

Общая трудоемкость

4 ЗЕТ

Часов по учебному плану

144

Формы контроля в семестрах:

в том числе:

экзамен 6

аудиторные занятия

51

самостоятельная работа

57

часов на контроль

36

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		Итого	
	18			
Неделя	УП	РП	УП	РП
Практические	51	51	51	51
Итого ауд.	51	51	51	51
Контактная работа	51	51	51	51
Сам. работа	57	57	57	57
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	144	144	144	144

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ

1.1	Цель дисциплины - теоретическая и практическая подготовка студентов в области письменного перевода примарно-когнитивных текстов с элементами эмоциональной информации с особым упором на решение лексических и грамматических трудностей, с которыми сталкивается переводчик в процессе своей профессиональной деятельности
-----	---

2. МЕСТО В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок ОП:		Б1.В.ДВ.15
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Введение в практику письменного перевода	
2.1.2	Методика обучения иностранным языкам	
2.1.3	Основы медиакоммуникации	
2.1.4	Основы медиалингвистики	
2.1.5	Основы психологии	
2.1.6	Современные технологии в переводе	
2.1.7	Основы методики обучения иностранным языкам	
2.1.8	Основы теории и практики перевода	
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Event management в системе маркетинговых коммуникаций	
2.2.2	Введение в синхронный перевод	
2.2.3	Локализация и управление проектами в переводе	
2.2.4	Машинный перевод и постредактирование машинного перевода	
2.2.5	Менторство и профессиональная деформация	
2.2.6	Основы педагогического общения	
2.2.7	Основы рерайтинга и копирайтинга	
2.2.8	Основы создания личного бренда	
2.2.9	Особенности коммуникации в инклюзивном образовании	
2.2.10	Педагогические технологии	
2.2.11	Педагогический менеджмент	
2.2.12	Перевод в научно-технической сфере	
2.2.13	Перевод деловой документации	
2.2.14	Перевод научной публицистики	
2.2.15	Практика устного перевода	
2.2.16	Реферирование и аннотирование	
2.2.17	Современные тенденции в преподавании иностранных языков	
2.2.18	Современные технологии в медиакоммуникации	
2.2.19	Теория и практика перевода	
2.2.20	Тьюторство в системе образования	
2.2.21	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
2.2.22	Преддипломная практика для выполнения выпускной квалификационной работы	
2.2.23	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
2.2.24	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений	

3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ФОРМИРУЕМЫМИ КОМПЕТЕНЦИЯМИ

ПК-1: Способен синтезировать лингвистические, лингводидактические и/ или переводческие знания для решения профессиональных задач и применять их в практической деятельности
Знать:
ПК-1-32 транслатологические характеристики и особенности письменного перевода газетно-журнальных, научно-популярных и энциклопедических текстов
ПК-1-31 виды информации в тексте, подлежащему письменному переводу, (когнитивная, оперативная, эмоциональная, эстетическая) и языковые средства их оформления
Уметь:

ПК-1-У2 обнаруживать и преодолевать переводческие трудности на разных языковых уровнях
ПК-1-У1 применять алгоритм предпереводческого анализа для поиска и отбора релевантной информации при подготовке к осуществлению письменного перевода
Владеть:
ПК-1-В2 навыком обоснования выбора того или иного варианта перевода на всех языковых уровнях
ПК-1-В1 способностью выстраивать объективно обоснованную стратегию процесса письменного перевода на основе проведенного предпереводческого анализа